

SIXTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, MARCH 2019

(CUCBCSS)

Functional English

FEN 6B 13—TRANSLATION STUDIES

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. Answer the following bunches of questions :

- 1 (a) *Translation Studies* is a work by _____.
(Susan Bassnett, J.C. Catford, Eugene Nida)
- (b) The Science that studies sign systems is _____.
(Linguistics, Semiotics, Stylistics)
- (c) The first translation of the complete Bible into English was the _____ Bible.
(Wycliffe, Fitzgerald, Chapman)
- (d) King James Bible was published in _____.
(1611, 1711, 1811)
- 2 (a) _____ distinguishes two types of equivalence.
(Bassnett, Nida, Carford)
- (b) George Chapman was the great translator of _____.
(Homer, Virgil, Longinus)
- (c) *The Defence of Poesy* is written by _____.
(Shelley, Sidney, Pope)
- (d) 'The Seafarer' is a/an _____ poem.
(Anglo-Saxon, Mercian, West Saxon)
- 3 (a) Sapir claims that '_____ is a guide to social reality'.
(Language, Translation, Linguistics)
- (b) According to Jacobian, there are _____ type of translation.
(Three, Four, Five)
- (c) _____ and Surrey are major translators during Renaissance.
(Chaucer, Wyatt, Horace)
- (d) 'Signified' refers to _____.
(Concept, Image, Sound)

(12 × 1 = 12 marks)

Turn over

II. Answer any *nine* of the following in two or three sentences each :

- 4 Dynamic Equivalence.
- 5 Transcription.
- 6 Transference.
- 7 Kinship Terms.
- 8 Eugene Nida.
- 9 J.C. Catford.
- 10 John Dryden.
- 11 Metrical Translation.
- 12 Textual Equivalence.
- 13 Loss in Translation.
- 14 *A Linguistic Theory of Translation.*
- 15 Intra Lingual Translation.

(9 × 2 = 18 marks)

III. Answer any *six* of the following in about 100 words each :

- 16 History of Translation Theory.
- 17 Types of Translation.
- 18 Translating Poetry.
- 19 Machine Translation.
- 20 Transcreation.
- 21 Phonological Translation.
- 22 Partial and Full Translation.
- 23 Translating News Reports.
- 24 Susan Bassnett.
- 25 Roman Jakobson.

(6 × 5 = 30 marks)

IV. Answer any *two* of the following in about 300 words each :

- 26 Approaches to Translation.
- 27 Problems of Translation.
- 28 Translating for Media.
- 29 Translating Fiction.

(2 × 10 = 20 marks)